

## **Przekład definicji globalizacji z tekstu „Globalization”**

firmowanego przez National Labour Organization

[1] Globalizację definiuje się jako proces rosnącej wzajemnej zależności między wszystkimi ludźmi tej planety. [2] Ludzie są razem powiązani gospodarczo i społecznie przez handel, inwestycje i zarządzanie. [3] Związki te są pobudzane przez liberalizację rynku oraz techniki informacji, porozumiewania się i komunikacji.

[4] Gospodarka globalna jest zjawiskiem bez precedensu, którego nie należy mylić z gospodarczą internacjonalizacją. [5] Istotnie, gospodarka światowa istnieje od 16go wieku, opierając się na rozwoju handlu międzynarodowego, bezpośrednich inwestycjach zagranicznych i migracji. [6] Siłą napędową gospodarki światowej jest państwo narodowe.

[7] Gospodarka globalna ma zdolność funkcjonowania jako jeden układ, w czasie realnym, na skalę planetarną (zob. M. Castells, *The Rise of the Network Society*, Blackwell Publishers, 1996). [8] Globalizację napędzają cztery pierwotne powiązane wzajem czynniki: rosnący handel międzynarodowy; rozwój wielonarodowych korporacji; internacjonalizacja finansów; a także to, że we wszystkich tych operacjach stosuje się nowe technologie, zwłaszcza komputerowe jak i inne z dziedziny informacji (zob. D. MacShane, *Fabian Pamphlet No. 575*, 1996).

[9] Definicje globalizacji różnią się w zależności od zajmowanej postawy i od tego, jakie odczucia budzi to słowo u osoby definiującej. [10] W tym CD-ROM-ie przyjmuje się, że globalizacja i globalizm wyrażają to samo zjawisko, przy czym globalizacja jest procesem, a globalizm postawą. [10] Niektórzy autorzy wolą odróżniać te pojęcia, czyniąc zwykle założenie, że globalizacja reprezentuje coś złego, a globalizm coś dobrego. Na przykład:

[12] Będę określać globalizację jako proces, w którym korporacje z coraz większym przyspieszeniem przenoszą z miejsca na miejsce w skali planety pieniądze, fabryki i produkty, szukając tańszej siły roboczej i surowców, rządy zaś skłonne są pomijać lub uchylać prawa służące ochronie konsumentów, pracowników i środowiska. [13] Jako ideologia, czuje się ona mało związana przez względy etyczne lub moralne. [14] W przeciwieństwie do tego, globalizm jest to przekonanie, że dzielimy jedną kruchą planetę, której przetrwanie wymaga wzajemnego szacunku oraz troski o ziemię i wszystkich jej ludzi. [15] Globalizm, jak wszystkie wartości i etyczne przekonania, wymaga aktywnego praktykowania w naszym codziennym życiu. [16] Trzema głównymi rysami działań prowadzących do globalizmu są kontakty poszerzające wzajemne zrozumienie, dzielenie się niezbędnymi zasobami na zasadzie równości i odpowiedzialności do potrzeb oraz wzajemne wspieranie się wówczas, kiedy jest to potrzebne.